



50  
香港中文大學五十周年  
50th Anniversary of CUHK

# 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

第四一三期 二零一三年三月四日 No. 413 4 March 2013



P2

「比起從網上和書本上所學的，來得深刻多了！」  
'What I gained from such first-hand experience is much more than what I have been learning from the Internet and from books.'



P6

「相信規模比三十年前的『中大的一日』更大。」  
'I believe that it will be larger in scale than the writing event "A Day at CUHK" that took place 30 years ago.'



P12

「書院應是一塊淨土，讓我們有喘息的空間，可以重拾活力。」  
'The College should be a haven for us where we can get some breathing space to reinvigate ourselves.'



## 多得沿途有你

中大金禧馬拉松隊逾一千八百名健兒，於2月24日出戰渣打香港馬拉松2013。無論是參加「全馬」、「半馬」還是十公里賽事，沿途都得到由中大教職員和學生組成的支援隊伍吶喊打氣。這精神上的支持和鼓勵，支撐着參賽者在疲憊中堅持下去，向終點進發。

## Support All the Way

Over 1,800 CUHK Golden Jubilee Marathon Team members joined the Standard Chartered Hong Kong Marathon 2013 held on 24 February. Some joined the full marathon, some the half-marathon, and others the 10km, and in all three categories, support teams consisting of CUHK staff and students were there to cheer the participants on. Such encouragement was an incentive to keep exhausted runners striding towards the finish line.

1963年，Robert E. Silver 和已故的Barbara Epstein創辦《紐約書評》。五十年後，這本雜誌成為英語世界知識分子之間最具影響力和最受推崇的刊物之一。也是在1963年，英國廣播公司開始播放極受歡迎的科幻電視片集*Doctor Who*。同年，本地漫畫《老夫子》面世。當然，同年來到世上的還有中文大學。

今年渣打香港馬拉松男子組最快時間是兩小時四十分十八秒。五十年可以跑多少個馬拉松、半馬拉松或十公里挑戰賽？中文大學金禧慶禮也處於起步階段，是時候上下一心參與這個年度盛事，累積一些里數。2月24日清晨，逾一千八百名身穿運動短褲和跑步鞋的中大員工、學生和校友現身起步點，大多數是來參加比賽，還有一些是來打氣的。中大校友姚潔貞在女子組半馬拉松掄元，校友兼本校現任教師李致和則奪得男子十公里賽先進1組冠軍，可謂不負眾望。

本期我們也置身兩個時間驛站上遠眺大學全人所珍視的校園。1978年，創校校長李卓敏站在漢園花園，向我們呈現校園全貌，既有山景，早期落成的建築物也清晰可見。最近，現任校長沈祖堯站在同一地點為「昔與今」重演這一幕。時光真如白駒之過隙。



In 1963, Robert E. Silver and the late Barbara Epstein started the *New York Review of Books*. Five decades later, this magazine has become one of the most influential and revered of its kind among intellectuals in the English-speaking world. Also in 1963, BBC started the extremely popular sci-fi TV programme *Doctor Who*. In the same year, our homegrown comics *Old Master Q* debuted. Other debutants included, of course, the Chinese University.

The best record at this year's Standard Chartered Hong Kong Marathon is men's 2 hr 14 min 18 sec. How many marathons, and its sub-genres of half-marathons and 10 km challenges, can be run in 50 years? Amidst its Golden Jubilee festivities, CUHK accrued some mileage by rallying its staff, students and alumni for a full-scale participation. More than 1,800 of our numbers appeared in the early morning of 24 February and put on their shorts and sneakers, mostly to run but some to cheer. It is fitting that the women's half-marathon was won by an alumna Ms. Yiu Kit-ching, and the men's 10 km challenge (master 1) by Mr. Lee Chi-wo Daniel, an alumnus and staff.

In this issue, we also take a long-distance view of our beloved campus at two different points in time. From the edge of the garden of the Vice-Chancellor's Lodge, the founding Vice-Chancellor Dr. Choh-ming Li presents us with a panoramic view of the mountains and early buildings in 1978. Recently, the present Vice-Chancellor of the University, Professor Joseph Sung, posed for 'Then vs Now' at the same spot. Time flies.

## 目錄 Contents

緬甸服務之旅實踐書院使命 Achieving the College Mission in Myanmar	2
放眼世界 邁向地球村 Eye on the World: A Step Closer to a Global Village	4
舌尖上的中大 Mouth-watering Morsels	5
中大歷史的橫切面—— 「二十一世紀中大的一日」作品徵集 A Cross-section of CUHK History: 21st Century Version of 'A Day at CUHK'	6
昔與今 Then vs Now	7
校園消息 Campus News	8
人事動態 Ins and Outs	10
宣布事項 Announcements	11
余濟美如是說 Thus Spake Jimmy Yu	12

# 緬甸服務之旅實踐書院使命



於去年9月首度收生的伍宜孫書院，其使命為「彰顯創新志業，承擔社會責任」，期望培育學生具備勇於創新的精神、做事的熱情和前瞻的眼光，並關注社會上各種爭議和問題，扶助貧窮和弱勢社群。十多位書院學生最近完成一趟緬甸服務之旅，他們可告訴你，書院使命經過切實履行，已演化成具體的生命經歷，一點一滴塑造了他們的個性。

工程學院同學周麗思這樣形容：「這是一世難忘的體驗，有很多反思，也可一嘗幫助他人的喜悅，比起從網上和書本上所學的，來得深刻多了！」

伍宜孫書院今年1月4日至12日首次舉辦海外服務學習計劃，鼓勵學生走出地域界限，前往緬甸仰光九天，服務當地弱勢社群，親近學童，並造訪貧民區和大學。是次活動有達十分之一書院學生報名，反應令人鼓舞，然而名額有限，最終只可錄取十七人。

緬甸是東南亞第二大國，人民多以農耕為生，全國有六千多萬人口。當地於上世紀五十年代一度是東南亞最富裕的國家，但其實實行軍人專制統治，國家經濟每況愈下，政局混亂。這批學生在書院服務學習計劃主任、社會工作學系講師鄧惠雄先生帶領下，向這國土出發。

為何選擇緬甸？鄧惠雄表示，緬甸鄰近香港，一向給人落後封閉的印象，甚具神秘色彩，近年始逐步開放，是一個很值得去探索的地方，加上國家仍在發展中，人民生活並不富裕，有很多需要。他期望可藉服務培育學生的個人應變、解難、統籌和社交能力，並關心身邊的人和事，建立國際視野。

## 死亡可以很近

同學參加的原因各異，看到的、得着的、領會的也各有不同。理學院的鄧建達表示，自己對緬甸的認識，只是從媒體中得悉那兒受軍政府統治，社會、人民生活如何一概不知，因此希望了解多些。「其實最初並不感受到政局混亂對民生的影響，但某次活動時，竟有戰機忽然在上空掠過，始醒覺死亡對緬甸人民來說是那麼近。」

同是理學院的陳煒棋表示，平日接觸多是理學院同學，故擬擴闊視野，與不同主修的同學交流合作，從多角度看事物。她又分享觸動她的一幕：「我們參觀當地大學，該校設備簡陋，但學生卻很滿足和享受其中的學習生活，這使我反思我們大學提供了各種優秀設施，是否理所當然？我們要以甚麼心態看待我們所擁有的東西呢？」

## 反思自身文化

從英國中學畢業回港升讀法律課程的鄧晉匡則說，從與當地義工分享中，得悉緬甸被英國統治多年，深受西方文化影響，但當地人民仍然很希望保留自己種族文化，譬如穿着本身文化的服飾而非西服。鄧晉匡稱香港人覺得穿西服自然不過，沒想到有人會在這些細微處堅持自己的身分，而文化的影響正正是從這些小節中滲入，這促使他對自身文化有更多想法。

周麗思察覺到香港與緬甸的小朋友很不同，並深深受當地學童的純真打動：「緬甸的學童很熱情，只要你跟一個小朋友玩耍，其他人就會一擁而上嚷着要一起玩。」

是次探訪學校，主要與學童唱歌，帶領簡單的遊戲如二人三足、彩虹傘等，又教他們摺紙和製風車，她說學童已很滿足，相反香港人總不滿現狀，傾向愛抗爭，並將社會問題的責任推卸與政府，事實上很多議題都可藉大家多走一步，共同討論出解決方案。

## 臨危不亂現創意

伍宜孫書院的學生兩趟出訪學校，出席的學童均超出預計，其中一次是到聽障學校，最初預計只有二十學童出席，最後卻來了二百人，令學生大為驚訝，這可是嚴峻的考驗。物資、人手、活動均要立即重新調配，幸好大家早有默契及經驗，最後即場改變遊戲的玩法和人手分配，使活動順利進行。

他們在出發前雖學曉了一些簡單國際手語，但到應用時卻是另一回事，聽障學童的手語動作迅速，根本難以明白，最後他們唯有施展渾身解數，以各種身體語言協助溝通，完成整個活動。鄧惠雄補充，出現了跟最初預期不同的情形，同學需要即時應變，發揮創意，這是將來踏足社會後常遇見的境況，他很高興這次旅程，令他們在這方面甚有得着。

除遊戲外，同學也要當體力勞動，學校位於郊區村落，校舍旁有不少農地，他們要協助清理附近環境，搬石、髹漆和除草。在烈日當空下，大家不嫌辛苦，就是希望為學校盡一分力，也體會一下學校人員的辛勞。

陳煒棋說，這次學習之旅，留下給當地師生的，是開心的回憶，更有實際的幫助，當他們看到整理好的石頭、新亮的外牆和清理畢的農地，就會記起曾有一班年輕人從遠方來這裏服務過，牽着手與他們同行過。



仰光  
Yangon

## 更多分享 More Stories

伍宜孫書院學生將於3月舉行展覽，分享他們緬甸服務之旅的見聞和難忘體驗。資料如下：

These Wu Yee Sun College students will hold exhibitions to share their experiences of the trip to Myanmar in March. Details are as follows:

日期 Date	11-12/3	25-26/3
時間 Time	12:30 pm - 16:30 pm	12:00 nn - 16:30pm
地點 Venue	文化廣場 Cultural Square	康本國際學術園近巴士站空地 Piazza of Yasumoto International Academic Park

# Achieving the College Mission in Myanmar



左起：鄧惠雄、周麗思、陳煒棋、鄧建達及鄧晉匡  
From left: Mr. Tang Wai-hung, Kim Chow, Kiki Chan, Gundam Tang and Aaron Tang

Wu Yee Sun College, which admitted its first cohort of students last September, was founded with a mission to instil an entrepreneurial spirit and social responsibility in its students. It strives to foster an innovative and enthusiastic spirit, visionary thinking, and nurture an awareness of social injustices and problems, and a commitment to caring for the underprivileged. Some students from the College recently went on a service trip to Myanmar. And as they will tell you, the mission statement has become a real-life experience for them shaping their personalities and staying in their memories for years to come.

Talking about the tour to Myanmar, **Chow Lai-Sze Kim** of the Engineering Faculty said, 'It was an unforgettable experience. I experienced the joy of serving others and the trip gave me many opportunities for introspection. What I gained from such first-hand experience is much more than what I have been learning from the Internet and from books.'

Wu Yee Sun College held its first overseas service-learning programme from 4 to 12 January. Students went to Yangon of Myanmar for voluntary service to the underprivileged. They paid visits to slums and a local university. Response to the programme was quite encouraging, with nearly 10% of the College student population applying. However, as places were limited, only 17 students were selected.

Myanmar is the second largest country in Southeast Asia. It has a population of some 60 million, most of whom depend on agriculture for subsistence. In the 1950s, Myanmar was the richest country in Southeast Asia. After the government was taken over by the military, the economy went into a recession.

The tour was led by Mr. **Tang Wai-hung**, director of the service-learning programme of Wu Yee Sun College and lecturer of the Department of Social Work. Why Myanmar? Mr. Tang explained that as a country close to Hong Kong, Myanmar gives the impression of being mysterious, underdeveloped and closed. It became more open only in recent years and was a place worthy of exploration. Moreover, in this developing country, people live a hard life and have many needs. He hoped the trip can enhance student to develop skills in emergency-handling, problem-solving, coordination and

communication, and make them care for society and develop an international outlook.

## Possibility of Death a Part of Life

Students joined the programme for different reasons. **Tang Kin-tat Gundam** from the Science Stream said he only knew from the media that Myanmar was governed by a junta and had no idea how the society and its people were really like. Gundam joined the trip hoping to understand the country more. 'At first, I didn't sense political instability had any effect on people's lives until one day I saw a jet-fighter flying overhead and suddenly was aware that the possibility of death was part of everyday life for the Myanmar people.'

**Chan Wai-ki Kiki**, also a student from the Science Stream, said she joined the programme to make friends with students from other disciplines so she can view an issue from different perspectives.

She shared with us a touching episode which prompted her to reflect on her life. 'We visited a local university where the equipment was very primitive. But students were contented and enjoyed school life so much. Compared to us, CUHK has excellent facilities but should we take it for granted? What should our attitude be regarding our possessions?'

## To Reflect on One's Own Culture

**Tang Chun-hong Aaron** finished his secondary school in the UK and embarked on legal studies at CUHK. When talking to volunteers in Myanmar, Aaron found that although the country was once ruled by the British, people still insisted on maintaining their cultural identity by practices such as wearing ethnic clothing. In Hong Kong, also a former British colony, it is a lot more common to wear western-style clothing. Aaron added that the conversation provoked him to rethink his own cultural identity and how cultural invasion occurred subconsciously in minor areas.

Kim noticed a large difference between students in Hong Kong and those in Myanmar. 'In Myanmar, children were eager to join in the games and appreciated our efforts. I remembered that once I played with one pupil, all the others flocked to my front and wanted to play together.' She was moved by them.

Activities held by the CUHK students included singing, playing group games and making handicraft. Kim said the children were easily satisfied. On the contrary, she said, Hong Kong people were always discontented with the status quo. They would always blame the government for the problems in the society. She opined that if everyone compromised a little, it would be more possible to come up with solutions.

## Learn to Deal with a Contingency

During the two visits to schools, the number of children attending the activities was more than expected. On the visit to the deaf school, they had estimated that some 20 children would join, but in the end, an astonishing 200 came. This was a challenge as they had to manage the unexpected change in terms of material arrangements, division of labour and activity content. But thanks to previous experience and cooperation among the team members, the activities were run smoothly.

Before the trip, the students had learnt some simple international sign language, but they found that it was not applicable. The rapid motion of the deaf children made it difficult to communicate. In the end, the students implemented the programme with the assistance of impromptu body languages. Mr. Tang said this was similar to real life situations where factors vary and what turns out is completely different from what was expected. Students need to be innovative to deal with sudden changes. He was glad that they had the chance to learn from this incident.



Apart from playing games, students also had to work. The rural school they visited has many farmlands nearby. Student had to assist the school staff to take care of the environment such as transporting stones, painting and weeding. Under a scorching sun, they contributed their bit to the school as its staff had been doing everyday for years.

Kiki said the trip left fond memories for the teachers and children. When they see the tidy stones, the painted walls and the weeded farm, they will remember the youths who paid them a visit and walked with them hand in hand, albeit for a few days. 📷



## 放眼世界 邁向地球村

Eye on the World: A Step Closer to a Global Village

半世紀前，加拿大學者Marshall McLuhan 於其著作*The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man* (1962) 中，預言科技不斷進步，終會發展出能把資訊即時傳送到世界每一角落、將各地人民連繫起來的科技，他並首次提出「地球村」的概念。McLuhan的預言應驗了，互聯網、臉書、Youtube、Twitter、微博，造就了今日的天涯若比鄰世界。

A half-century ago, Marshall McLuhan, a Canadian scholar, coined the term 'global village' for the first time in his book *The Gutenberg Galaxy: The Making of Typographic Man* (1962). McLuhan described how the globe has been contracted into a village by information technology and the instantaneous movement of information from every quarter to every point at the same time. Today, thanks to the Internet and popular social media, McLuhan's prophecy is fulfilled.



在這全球化發展急速的年代，學生當如何裝備自己，以應對瞬息萬變的社會？聯合書院自2008年起，推出「邁進地球村系列」(GOAL)，透過獎助學金資助，讓他們有更多機會到外地作長期或短期交流學習。聯合書院院長余濟美教授說：「書院不只是教授學術知識，協助學生就業的地方，更應協助他們培養自學能力，全人發展，學會欣賞世界的美麗。」

In such a rapidly globalizing era, how can students keep up with the changing world? United College launched the Globe-Oriented Active Learning (GOAL) Programme in 2008 to offer various scholarships and financial awards to students taking part in long- or short-term overseas learning activities. Prof. **Jimmy C. Yu**, Head of United College, said, 'The College is not only meant to transmit knowledge and help students to find employment. It also serves to nurture their self-learning ability, facilitate their holistic development, and help them to appreciate the beauty of the world.'

GOAL活動多采多姿，既有語言和文化學習，又有社會服務、實習和進修等，讓學生各適其適。至今已有近一千六百名學生參與各項活動，他們的足跡遍及澳洲、法國、內地、荷蘭、西班牙、台灣和美國。

The GOAL Programme provides a wide range of activities such as language and cultural learning, social services, internship and studies. So far, about 1,600 students have participated in the programme and visited Australia, France, mainland China, the Netherlands, Spain, Taiwan, and the US.





系列活動貫徹書院的創新精神，不斷推陳出新，豐富學生的體驗。2012年的暑假，又再創新猷，與北京清華大學及台灣國立清華大學合辦「薪火計劃：中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗」，三所院校各派十名學生參與。為期一個月的薪火計劃分為三部分，第一部分的活動在香港舉行，學生組成義工隊，參與義工服務的講座及研討會，並探訪了居於深水埗區劏房及板間房的基層家庭，又到香港耀能協會學習照顧智障及患有自閉症的兒童。

第二部分移師到台灣，義工隊到南澳自然田學習有機耕作；為新竹縣兩所小學粉飾校舍和整理二手玩具，以及到嘉義東石區與居民共同美化家園，建設綠色社區。

最後一站為北京，三校學生分組到北京郊區提供支援教學，地點包括河南滑縣、河北平鄉及河北蔚縣。他們義務教授英語課，提升當地中小學生對學習英語的興趣。

The GOAL Programme, which reflects the College's spirit of innovation, organizes new activities from time to time to enrich students' experience. A good example is the 'Pass-it-on: Service Learning Programme' organized last summer jointly with Beijing's Tsinghua University and Taiwan's Tsing Hua University. Each institution sent 10 students to take part in the programme which comprised three parts. The first part of the programme was held in Hong Kong where students attended a series of lectures and seminars to learn about the social service system. They also visited grassroots families living in sub-divided units and cubicle apartments in Sham Shui Po, and learnt to take care of children who were mentally challenged or autistic at the Spastics Association of Hong Kong.

Next the students headed to Taiwan for the second part that included learning about and practising organic farming in Nan-ao, redecorating schoolyards and cleaning second-hand toys at two primary schools in Hsinchu, and landscaping Dong Shih, Chiayi, together with its residents.

The programme's last stop was Beijing. Students visited rural areas including Hua County in Henan Province; Pingxiang County and Yu County in Hebei, to provide voluntary English teaching service to primary and secondary students.

「台灣的行程給我留下深刻印象，畢竟耕種、溯溪、協助山區建設等工作，在港鮮有機會參與。還記得赤腳到田裏工作，或踏進冰涼的小溪，以腳掌感受大自然的溫度，感覺新鮮。」

'The trip to Taiwan impressed me the most as it's rare to have the opportunity to farm, stream-trace and help improve social facilities in rural areas. I still recall the feeling of working barefeet in the fields or setting into the coolness of a brook—feeling nature with the soles of my feet. That was refreshing.'

中國語言及文學系三年級陸雋鵬  
Andrew Luk, Year 3, Chinese Language and Literature



地球村成員說……  
The citizens of Global Village say...

「薪火計劃以社會服務為主題，除可與內地和台灣的同儕有深入的交流合作，也讓我更了解三地的文化及社會服務的發展。還有，在台灣親身體會當地人以打工換宿的方式支持有機耕種，認識了以藝術維繫社區感情，發展地區經濟。」

'The programme not only gave me the chance to collaborate closely with students from the mainland and Taiwan; it also deepened my understanding of the culture and the social services available in the three places. I gained hands-on experience working for an organic farm that allows people to stay for free in exchange for work. It's a great way of supporting organic farming. I also got to learn more about using the arts to enhance community cohesion and develop the local economy.'

護理學四年級陳凱雯  
Daisy Chan, Year 4, Nursing



# Mouth-watering Morsels

## 舌尖上的中大

### 特色的書院小炒 A Special College Dish

新亞書院教職員餐廳的餐牌於農曆年後新增了數道菜式，其中一道名為新亞小炒皇，據知甚受歡迎。數一數材料，有花生、甘筍、馬蹄、芥蘭、冬菇、雞丁、火腿、蝦米、叉燒、魚柳和蝦仁等。以豆瓣醬或XO醬下鑊，混上各種食材，濃香中帶點微辣，令人食慾大增，與白飯可謂絕配。

一道小炒，是平常不過的素材和簡單的烹調方法，卻有魚、肉和菜，包含各種營養要素。想起昔日新亞書院創校先賢錢穆唐君毅等，一生淡薄簡樸，克勤克儉，他們的思想滋潤了書院人文精神的發展。無論在今在昔，在菜式在生活，書院精神也隱隱以不同姿態向大家展現。

The New Asia Staff Canteen introduced several new dishes after the Lunar New Year. One of them was named 'College stir-fry' and apparently it is quite popular. The ingredients of the dish include peanuts, carrots, water chestnuts, Chinese kale, mushrooms, chicken, ham, dried shrimp, barbecued pork, fish fillet and shrimp. These are sauteed with broad bean sauce or XO sauce, giving a fragrant and mildly spicy flavour which will whet the appetite.

Despite its modest ingredients and simple cooking method, the dish contains many essential nutrients—meat, pulses, vegetables, seafood. The only thing missing is a bowl of rice—fluffy, steaming hot, and white.



十年前，即中大成立二十周年的1983年，幾位中大學生在當時擔任中文系講師的盧瑋鑾（小思）啟發下，舉辦了一次「中大的一日」徵文活動。他們此舉其實不是憑空而來。早在抗戰前夕，茅盾就在1936年5月21日發起過「中國的一日」全國徵文活動，編成了一巨冊的報告文學；而茅盾這個計劃卻也不是自創，而是「看了偉大的高爾基所動議而進行着的『世界的一日』，覺得非常新鮮而有意義，因而大膽來『學步』」。

中大三十年前的徵文，就是承襲這一紀實傳統，紀錄了當年4月8日發生在中大的歷史影像。響應徵文號召的不乏文學大家，如時任電子學系講座教授的陳之藩就寫了〈四月八日這一天〉，盧瑋鑾寫了〈一日瑣談〉，其他作者還有知名的作家兼電台節目主持吳瑞卿，以及陳天機、馮國培、李金漢等老師。最後選了六十多篇文章，輯印成《中大的一日》一書。

翻開這本書，閱讀裏面的文章，我們知道1983年4月8日

那天早上下了一場滂沱大雨，而這天下午錢穆來校演講，多位撰文的中大人都去捧場了。盧瑋鑾說「錢先生的演講精彩如昔」；陳之藩在演講開始後才想起來，趕過去聽，說錢穆的演講「比起朱光潛那兩天的演講要好多了」；有位「自問聽國語的本領不差」的中文系四年級學生也慕名出席，結果「只斷斷續續的聽懂幾個字」。

三十年過去了，轉眼間來到2013年，際此中大成立五十周年的日子，「書寫力量」聯同大學圖書館系統、中國語言及文學系、中大學生報、英文系和新聞與傳播學院繼承傳統，再次發起徵文活動，為急促流轉的歷史造像。

這次名為「二十一世紀中大的一日」的作品徵集，號召中大人記下2013年3月21日這個平凡日子的所見所聞、所思所感。徵集的作品將於網上發表，並精選部分編成文集出版。中文系香港文學研究中心主任樊善標教授說：「這一次『中大的一日』兼包中文和英文作品。小思老師、李歐梵教授擔任顧問，相信規模比三十年前的『中大的一日』更大，也更能反映本校的面貌。」

1980年代初《中大的一日》的編者，從徵集所得的文章中看到迷惘與失落，「從個人到校園，從低年級到高年級，瀰漫一股猶疑、躊躇的心態」，令他們不禁詰問：這會不會「根本就是一個沒出路的年代」？三十年後的「中大的一日」，我們究竟會從中大人筆下看出甚麼樣的精神面貌？這就需要大家一起來譜寫，用文字為媒介，共同組成中大歷史的一個橫切面。

「書寫力量」是由自學中心、香港文學研究中心、藝術行政主任辦公室及吐露詩社聯合主辦的校園藝文活動。

*'The Power of Words' is a series of reading and writing events organized by the Independent Learning Centre, Hong Kong Literature Research Centre, the Office of the Arts Administrator, and Tolopoem.*

網址 Website: [www.ilc.cuhk.edu.hk/go/thepowerofwords.aspx](http://www.ilc.cuhk.edu.hk/go/thepowerofwords.aspx)

## 中大歷史的橫切面—— 「二十一世紀中大的一日」作品徵集

*A Cross-section of CUHK History:  
21st Century Version of 'A Day at CUHK'*

In 1983 when CUHK was about to celebrate its 20th anniversary, several CUHK students organized an essay writing activity called 'A Day at CUHK'. They were inspired by Ms. **Lo Wai-luen** (alias Xiao Si), then lecturer at the Department of Chinese Language and Literature. But their idea was not original. **Mao Dun**, a renowned Chinese novelist, had launched a national essay writing event named 'A Day in China' on 21 May 1936, which had resulted in a voluminous collection of essays. Yet Mao Dun's idea was not original either. It was inspired by in his words the "A Day in the World" project proposed by the great **Maksim Gorky**. The Chinese writer had been impressed by Gorky's idea and decided to follow suit.

'A Day at CUHK' was a continuation of a tradition of documentation handed down from Gorky and Mao Dun. It recorded what happened on 8 April 1983 on CUHK campus. Those who responded to the call for submissions included **Chen Chih-fan**, Professor of Electronics; Lo Wai-luen; and Ms. **Sonia Ng**, a famous writer and radio host. Teachers like **Chen Tien-chi**, **Fung Kwok-pui**, **Lee Kam-hon** also put pen to paper. Some 60 essays were selected for publication in the book *A Day at CUHK*.

Readers of the book would know that it rained heavily in the morning of 8 April 1983. On the afternoon of that day, **Ch'ien Mu** came to the University to give a talk which was attended by many CUHK teachers and students. Ms. Lo Wai-luen said 'Mr. Ch'ien's talk was as good as before.' Chen Chih-fan forgot about the talk and remembered it only after it had begun. He rushed to it and opined that Ch'ien Mu's talk 'was much better than that of Zhu Guangqian the other day'. A senior Chinese major who was quite confident in her Mandarin also attended the talk, only to find that she was able to 'pick up just a few words occasionally' from Mr. Chi'en's heavily accented Mandarin.

Thirty years passed. We are now in 2013 and CUHK is celebrating its 50th anniversary. The 'Power of Words', in collaboration with University Library System, Department of Chinese Language and Literature, CU Student Press, Department of English and School of Journalism and Communication, is organizing another essay writing activity to capture a moment in history as it unfolds.

Entitled '21st Century "A Day at CUHK"', the event invites all CUHK members to write down what they see, hear, think and sense on 21 March 2013. Submitted works will be posted online and the selected ones will be



樊善標教授  
Prof. Fan Sin-piu

published in a collection. Prof. **Fan Sin-piu**, director of the Hong Kong Literature Research Centre of the Department of Chinese Language and Literature, says, "A Day at CUHK" accepts both Chinese and English works. Xiao Si and Prof. **Lee Ou-fan Leo** will serve as advisors. I believe that it will be larger in scale than the event that took place 30 years ago and will be more successful in offering a panorama of life at this University.'

In the early 1980s, editors of *A Day at CUHK* saw a profound sense of loss and bewilderment in the essays in the collection. 'From individuals to the whole university community, from lower classmen to upper classmen, all are in a state of hesitation and indecision.' This prompted the editors to ask whether 'this is an age without hope'. What will we see from 'A Day at CUHK' 30 years later? The answer lies in the contributions that University members will submit for the event, which will no doubt present an interesting cross-section of CUHK history. 📖


# Then vs Now

昔與今



1978

從大埔道旁分支小徑蜿蜒而上的中大校長住宅漢園，於1970年落成，園內前庭草地可遠眺大學。校園不斷發展，人事亦歷經遞嬗。漢園主人由創校校長李卓敏博士（1963–1978），更替至今天的第七任校長沈祖堯教授（2010–），前庭的小樹亦已茁長成蔭。

Nestled in serenity at the end of a winding lane that branches off from Tai Po Road is the Vice-Chancellor's Lodge. Built in 1970, the lodge commands a panoramic view of the CUHK campus from the lawn on its front yard. The first occupant of the lodge was Dr. Li Choh-ming, the founding CUHK Vice-Chancellor (1963–1978), and now 30 years later, it is Prof. Joseph J.Y. Sung, the seventh CUHK Vice-Chancellor (2010–). The saplings in the yard have grown into tall trees. 



2013

## 康本國際學術園開幕

### Grand Opening of Yasumoto International Academic Park



中大校園之重要新地標康本國際學術園於2月26日舉行開幕典禮，由康本健守博士伉儷（左一和左二）、中大校董會主席鄭海泉博士（右二）和校長沈祖堯教授（右一）主持。日籍企業家及慈善家康本健守博士於2005年惠捐港幣一億元支持大學的國際學術交流活動，大學成立康本國際學術園，以示謝忱。

樓高十四層的學術園位於下校園的車站路，由教學大樓及文化廣場組成，建造和設計符合環保原則，教學大樓內設大小演講廳、課室、書店、咖啡店及辦公室；文化廣場提供文化交流、表演和展覽的空間，園內外設有多個休憩處，為國際及本地學生提供聚會和聯繫之場所。

學術園毗鄰港鐵大學站，信步可達。貫穿其中的一條步道，兩旁滿布綠樹，以樓梯及扶手電梯連繫文化廣場與地勢較高的宿舍群和體育中心等地點，促進校園步行文化。

The Yasumoto International Academic Park, a new significant landmark of CUHK, celebrated its grand opening on 26 February. Officiating guests included Dr. and Mrs. Alex K. Yasumoto (1st and 2nd left); Dr. Vincent H.C. Cheng (2nd right), Chairman of the Council, CUHK; and Prof. Joseph J.Y. Sung (1st right), Vice-Chancellor, CUHK. Dr. Yasumoto, a Japanese entrepreneur and philanthropist, made a magnificent donation of HK\$100 million to CUHK in 2005 to support international academic exchange activities of the University. The University decided to establish the Yasumoto International Academic Park, as a token of appreciation to Dr. Yasumoto.

Located at the Station Road of lower campus and adjacent to the University MTR station, the 14-storey high Academic Park comprises an environmentally friendly academic building and a cultural plaza, housing lecture theatres, classrooms, a bookstore, a cafe and offices. The cultural plaza provides ample space for cultural exchanges, performances and exhibitions and also serves as a cradle for students of all races to bond and share their aspirations. A central sculptural pedestrian circulation route comprising stairs and escalators is provided in the Park to link the cultural plaza, the Sports Centre and the hostel cluster nearby. The design assures pedestrian friendliness and makes walking an easy and attractive option for commuting students and staff.

## 牽動人心之旅

### A Journey to the Heart

教育心理學系劉兆瑛教授於1月19日主講「四川行：一個牽動人心的旅程」，為教育學院慶祝大學五十周年公開講座的首講。劉教授十次四川行的緣起，是2008年5月12日四川汶川發生八級大地震後，他看到一幕幕震懾人心的報道，故於同月底毅然遠赴成都，希望協助災民。回程後，他反覆思量如何長遠服務災民，最終認為根本之法是培訓當地人才，由他們延續服務。由此，劉教授續九赴成都，為四川師範大學碩士生舉辦自我探索小組、「全方位學校輔導計劃」講座和工作坊。



劉教授總結經驗：「四川行由情感的觸動而起，以自身專業訓練來貢獻當地居民，並須不斷堅持。過程中，牽動了接受培訓學生的心，更牽動了我的心，我更希望可以牽動在座者的心。未來，我會繼續四川之行。」

Prof. Lau Siu-ying Patrick, professor in the Department of Educational Psychology, hosted the first Public Lecture for CUHK 50th Anniversary by the Faculty of Education on 19 January. In his lecture entitled 'A Passage to Sichuan: A Journey to the Heart', Professor Lau recalled how he was shaken by news of the devastating earthquake in Sichuan on 12 May 2008. By the end of the same month, he flew to Chengdu, hoping to do his bit for disaster survivors. Upon his return, Professor Lau contemplated how to sustain his counselling service and came out with the idea of providing training for local people who could serve the community in the long run. Since then, he has visited Chengdu nine times conducting self-exploration groups, seminars and workshops of the Comprehensive Guidance Programme for the master's students of Sichuan Normal University.

Professor Lau said about his visit, 'My trip to Sichuan originated from passion. I contributed my professional expertise to local society and I kept doing it. It's also a personal journey for me and my students, and I hope the audience as well. I'll keep going to Sichuan.'

## 中大頒榮譽博士銜予耶魯大學校長 CUHK presents Honorary Degree to Yale President



中大沈祖堯校長（右）率代表團於1月15日出訪美國耶魯大學，加強雙方合作關係。沈校長亦藉是次出訪，頒授榮譽法學博士證書予耶魯大學校長Richard Charles Levin教授（左），表揚他對高等教育界的重要貢獻，典禮於耶魯大學校長府邸舉行。Levin教授因事未能出席去年12月舉行的榮譽博士學位頒授典禮。

Prof. Joseph J.Y. Sung (right), CUHK Vice-Chancellor, led a delegation to visit Yale University to enhance academic collaborations between the two institutions on 15 January. Professor Sung took the opportunity to present in person to Prof. Richard Charles Levin (left), President of Yale University, the Honorary Degree of Doctor of Laws conferred upon *in absentia* at CUHK's 72nd Congregation in December last year, in recognition of Professor Levin's outstanding contributions to higher education. The ceremony was held at the President's Lodge of Yale University.



### 商科生考察新興市場

#### Business Students Visit Emerging Markets

國際貿易及中國企業課程準畢業生於1月初到印尼考察，參觀Adaro Energy，了解印尼能源產業的獨特之處；到Indofood認識印尼的消費產品市場，並往印尼大學，與經濟系師生就「印尼經濟的挑戰和成功」交流意見。

此外，環球商業學學生亦於1月上旬前往世界新興市場之一的馬來西亞考察，出席當地傑出企業家和玉米大亨郭拿督款待的晚宴，拜訪通用電氣航空集團，參觀飛機引擎的生產過程；又訪問Fella Design，與首席營運總裁對談。這些寶貴經歷讓同學從另一角度檢視從書本所學的知識。

A number of final year students from the International Business and Chinese Enterprise (IBCE) programme went on a study trip to Indonesia in early January to take a look at the various booming industries in the country. They visited Adaro Energy and Indofood to learn about the uniqueness of Indonesia's energy sector and the country's consumer products market. Their discussion with students and professors at the University of Indonesia's Economics Department facilitated an exchange of ideas on the challenges and successes of the Indonesian economy.

Besides, students of the GLOBE programme paid a visit to Malaysia, another emerging Asian market, in January. They were invited to have dinner with Dato' Kwok, a distinguished Malaysian entrepreneur and corn tycoon. From him, the students learnt about entrepreneurship and how to run a business. The visit to GE Aviation allowed the group to experience the manufacturing process of airplane engines. They also met with the COO of Fella Design. The trip enabled the students to assess knowledge gained from books from a different perspective.



國際貿易及中國企業課程學生訪問耶加達的Bank Mandiri  
IBCE students visit Bank Mandiri in Jakarta



環球商業學學生參觀通用電氣航空集團  
GLOBE students at GE Aviation

### 校長向傳媒賀新春

#### Vice-Chancellor's Spring Reception for the Media



沈祖堯校長於2月15日與一眾副校長及院長，邀請六十多名傳媒友好於漢園茶聚，共慶新春，並邀得十名中大生表演蛇形拳，慶祝蛇年來臨。沈校長更即席揮毫，又指導國際生以毛筆寫揮春。

Prof. Joseph J.Y. Sung, CUHK Vice-Chancellor, together with the Pro-Vice-Chancellors and Deans, celebrated the lunar new year with over 60 members of the press at a reception held at the Vice-Chancellor's Lodge on 15 February. Ten students performed snake style kung fu to celebrate the arrival of the Year of the Snake. Professor Sung also showed international students how to write new year couplets in Chinese calligraphy.


### 機器人治療講座

#### Talk on Robot Therapy



醫學院何善衡老年學及老年病學研究中心與沙田醫院於1月28日舉辦「海豹機器人Paro神經治療儀」講座，邀得日本文學生命科技研究所和產業技術總合研究所主任研究員柴田崇德博士（前排左二）主講。柴田博士設計及研發了一款可以用於各種醫療和護理機構的海豹機器人Paro，對老人、住院人士和腦退化症患者的心理和生理均有正面作用，在講座中他介紹了如何將Paro應用於老人病房及腦退化症患者的輔助康復治療。

The S.H. Ho Centre for Gerontology and Geriatrics of CUHK and Shatin Hospital jointly presented a lecture titled 'Seal Robot, Paro, as Neurological Therapeutic Device' on 28 January. Dr. Takanori Shibata (2nd left, front row), a senior research scientist at Human-Life Technology Research Institute and Japan's National Institute of Advanced Industrial Science and Technology (AIST) was the speaker. Dr. Shibata has designed a therapeutic seal robot named Paro which is expected to have psychological and physiological effects on elderly people, inpatients and dementia patients. He introduced the application of Paro in geriatric facilities and how it worked as a complementary therapy for patients with dementia.



Information in this section can only  
be accessed with [CWEM password](#).

若要瀏覽本部分的資料，  
請須輸入[中大校園電子郵件密碼](#)。



Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入中大校園電子郵件密碼。

## Announcements

宣布事項

### 大學出版社年度大減價

#### The Chinese University Press Annual Sale

中文大學出版社於3月14至28日舉行年度大減價。所有該社出版及代理的超過七百種書籍，包括中外歷史、哲學研究、文學論著、醫療保健、教育及美語韋氏字典等，由一折起發售。銷售地點為康本國際學術園101室大學書店，查詢可致電2946 5300或電郵cup-bus@cuhk.edu.hk。

The Chinese University Press will hold its annual sale from 14 to 28 March at the University Bookstore, Room 101, Yasumoto International Academic Park, selling books published and distributed by the Press. There will be more than 700 discounted titles of various disciplines, including history, philosophy, literature, medicine and health care, education, Merriam Webster Dictionary and more. All titles are up to 90% off. For enquiries, please call 2946 5300 or e-mail cup-bus@cuhk.edu.hk.

### 2013暑期課程招生

#### Application for Summer Programmes 2013

「國際暑期課程」及「預科生暑期課程」現接受網上申請。「國際暑期課程」由7月3日至8月5日舉行，供中大本科生、海外及本地其他大學本科生修讀，讓他們在中大多元文化的環境中學習，藉此推動學術及文化交流，擴闊學生國際視野。「預科生暑期課程」於7月13日至25日舉行，旨在讓於2014年升讀大學的預科生加深對大學課程的認識，為將來大學選科作好準備。

課程詳情及報名，可瀏覽網頁 [www.cuhk.edu.hk/osp](http://www.cuhk.edu.hk/osp)。查詢請聯絡暑期課程辦公室（電話：3943 1826/1827 或電郵：osp@cuhk.edu.hk）。

The International Summer School (ISS) and the Summer Institute (SI) are now open for online application. ISS will be held from 3 July to 5 August. It is open to CUHK students, international students and Hong Kong residents studying at a local/overseas university. While attending, students can learn and live alongside other academic achievers from diverse cultures. SI, taking place from 13 to 25 July, provides an opportunity for local and international students applying to universities in the year 2014 to explore their interest in different disciplines before application.

For more information and online application, please visit [www.cuhk.edu.hk/osp](http://www.cuhk.edu.hk/osp). For enquiries, please call 3943 1826/1827 or e-mail osp@cuhk.edu.hk.

### 書寫力量

#### Power of Words

書寫力量將於3月舉辦以下講座，詳情如下：

The Power of Words will organize a talk in March. Details are as follows:

藝文縱談·見字如晤——香港作家訪談印象

Dialogues in the Arts—Words Bring into Presence: Impressions from Interviews with Hong Kong Writers

日期/時間 Date/Time 8.3 (星期五 Friday) 4:00–5:30 pm

地點 Venue 大學圖書館進學園 Learning Garden, University Library

講者 Speaker 廖偉棠 Mr. Liao Weitong

### 1995公積金計劃內各項投資回報成績

#### Investment Returns on Designated Investment Funds of Staff Superannuation Scheme 1995

基金 Fund	1.2013		1.2.2012–31.1.2013	
	未經審核數據 Unaudited	指標回報 Benchmark Return	未經審核數據 Unaudited	指標回報 Benchmark Return
增長 Growth	4.44%	4.30%	16.80%	15.73%
平衡 Balanced	3.43%	3.06%	11.38%	11.73%
穩定 Stable	0.82%	0.63%	3.15%	4.41%
香港股票 HK Equity	5.14%	5.37%	18.99%	21.30%
香港指數 HK Index-linked	4.58%	4.73%	19.71%	20.67%
A50中國指數 <sup>Δ</sup> A50 China Tracker <sup>Δ</sup>	5.76%	7.85%	6.77%	17.61%
港元銀行存款 HKD Bank Deposit	0.05%	0.001%	1.22%	0.01%
美元銀行存款* USD Bank Deposit*	0.15%	0.07%	1.34%	0.01%
澳元銀行存款* AUD Bank Deposit*	0.90%	0.66%	2.56%	-0.61%
歐元銀行存款* EUR Bank Deposit*	3.09%	3.04%	3.55%	2.93%

強積金數據請參閱：[www.cuhk.edu.hk/bursary/chi/public/payroll\\_benefits/mpf.html](http://www.cuhk.edu.hk/bursary/chi/public/payroll_benefits/mpf.html)

For MPF Scheme performance, please refer to:

[www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll\\_benefits/mpf.html](http://www.cuhk.edu.hk/bursary/eng/public/payroll_benefits/mpf.html)

<sup>Δ</sup> 累積回報是由2012年2月1日之後的十二個月之回報。實際投資回報數值包含由iShares安碩富時A50中國指數ETF (2823) 的市場價格及單位資產淨值的差異而產生的溢價或折讓。在2013年1月該溢價減少了1.51%，而2012年2月至2013年1月之十二個月期間溢價的累計減幅為3.91%。

Cumulative returns are for the past twelve months from in 1 February 2012. The return data include a premium or a discount between the Market Price and the Net Asset Value of iShares FTSE A50 China Index ETF (2823). In January, there was a decrease in premium of 1.51% and for the twelve months from February 2012 to January 2013, the premium decreased by 3.91%.

\* 實際與指標回報已包括有關期間內之匯率變動。

Both actual and benchmark returns include foreign currency exchange difference for the month.

### 身為聯合書院院長，你有什麼計劃？

我希望可在聯合校園為書院教職員和學生建立一個輕鬆愉快的環境，給他們在繁忙工作和學習中消消壓力。今時今日的大學生活，步伐緊張，例行工作和日常事務中充滿各種壓力、矛盾、難題。對視書院如家的成員，書院應是一塊淨土，讓我們有喘息的空間，可以重拾活力。在這裏我們可自由徜徉，這不單是指身體上，更包括知性和人際關係的層面。聯合書院創院五十六年，有賴歷屆院長在基建和設施方面奠下穩固基礎，很有條件達成這個目標。

### 刻下哪些工作較為迫切？

我們正檢視書院事務的工作量和流程，並認為須要微調，這主要是減少委員會和會議的數目，精簡商議程序，提高效率。書院同事均對書院熱心投入，校友和友好亦不吝指導和協助，提高議事效率既可保持他們心思澄明，亦可確保他們付出的時間和努力用得其所，這肯定會提升院務的整體運作。

### 作為創校書院之一，聯合如何與新書院合作？

協作有不同層面：學術上、社交上，甚至是文化上，亦不囿於與新書院，也會和其他創校書院。協作乃建基於地位平等的夥伴關係與共同參與，因此不會因資深或資淺而有異。參與合作各方各就其角色和責任為共同的目標努力。以近期一項活動為例，我們與崇基學院和伍宜孫書院合辦閩粵茶文化之旅，讓學生從藝術與科學角度體驗和欣賞茶文化。此外，在運動場上，在論壇或其他場合，都是本書院成員與其他書院成員切磋交流的地方。

### 中大的自然環境可有助你的研究？

剛剛相反，中大的蔚藍天空和清新空氣，正與我專長的範疇對立，因我是研究污染處理的。我做了好些光催化的研究，即以光淨化空氣和水。校園的空氣較本港很多地方清新和潔淨，故此我得在其他地方進行實驗，驗證我的假設。不過我的研究當然也可走到室內。在過去數年，我發明了可改善室內和車廂內空氣質素的儀器，這也是技術轉移的一種。

### 你在現實生活中如何奉行環保主義？

實踐環保需要持之以恆，在生活中潛移默化，成為毋需他人提醒的行為。可以的話，我會步行，只有在絕對需要時才駕車，例如要陪同訪客參觀校園而時間有限。書院推行很多有系統的保護校園環境工作，舉例說，我們很謹慎處理廢料，包括建築廢料和廚餘。

### 你有何公職？

與專業相關的，我是好些委員會和小組的成員，包括研究資助局轄下的自然科學小組和創新科技基金；在服務方面，我是地球之友和環保促進會的顧問，也參與水資源及供水水質事務諮詢委員會，此外，我也參與多個慈善團體和福建社群的活動。

### 餘暇時有何興趣？

凡是拿着球拍打球我都很感興趣，因此特別喜歡網球、乒乓球、羽毛球和壁球。我常與高錕教授夫婦打網球，他們球技了得，球品又好。跟很多中大人一樣，我亦喜歡遠足。在我大埔家後方有一道行山徑，我和太太向所有人推薦這鬆弛身心的健康活動。

## 余濟美教授

聯合書院院長

Prof. Jimmy Yu  
Head of United College



Photos of Prof. Jimmy Yu in this issue are by Keith Hiro

### What goals have you set for yourself as Head of United College?

I want to create a relaxed and happy atmosphere for both students and staff on the United College campus, to soothe them and alleviate the pressures from their studies and work. Nowadays, the daily routines and normal undertakings of life in a university are fraught with demands, commitments and deadlines, often tense and conflicting. For those of us who take the College as our home it should be a haven for us where we can get some breathing space to reinvigorate ourselves. It should also be a place where we can roam freer, not just physically but also intellectually and socially. United College, with its 56 years' history and a solid foundation and all the infrastructure and facilities laid down by my predecessors over the years, is very well placed to achieve that.

### What are the tasks that require your immediate attention now?

We are reviewing the workload and workflow in conducting college affairs and found it necessary to revamp them a little, chiefly to reduce the number of committees and meetings and to streamline the deliberation procedures for greater efficiency. All my colleagues and staff are very dedicated, and some alumni and friends are very generous with their advice and help. Greater efficiency will ensure that their time and efforts are put to the best use while keeping their minds fresh. It will decidedly enhance the operation of the College as a whole.

### How would an established College like United work with the new Colleges?

Collaborations exist on many levels—academic, social, even cultural—and not only with new Colleges but also with other founding Colleges. Collaborations are based on equal partnership and participation, so there's really no difference between veterans and newcomers. Every party has a role to play and a contribution to make to the common venture. To give a recent example, we are organizing with Chung Chi College and Wu Yee Sun College a trip to the tea regions in Fukien to let our colleagues and students experience and appreciate the arts and sciences of tea. The sport grounds and other forums or occasions are also meeting places where members of our College mingle with those from the other Colleges.

### Do you find the natural settings of CUHK convenient to your own research?

Ironically, the natural settings of CUHK, with its blue sky and clean air, are anathema to my research, as I am into pollution management. I have done some work in photocatalysis, or the purification of air and water with light. The air over our campus is fresher and cleaner than that in many parts of the territory. So I have to go elsewhere to conduct my experiments and test my hypotheses. But I can always bring my research indoor. That's what I did. In the last couple of years, I have invented devices that improve the quality of air indoor and inside a vehicle. I call this my own brand of technology transfer.

### Do you practise environmentalism in daily life? How?

Environmentalism needs to be practised consistently and subliminally, in our everyday life, so that one doesn't need to be reminded of doing it. Whenever I can, I walk. I only drive on a strictly need-to basis, for example, when I have to show visitors around campus under a time constraint. Our College is doing many things systematically to preserve our precious campus. For example, we are very conscious of the treatment of wastes including construction and food wastes.

### What public service(s) do you perform?

On the professional side, I sit in a number of committees and panels such as the Physical Science Panel of the Research Grants Council and the Innovation & Technology Fund. On the service side, I am an advisor to Friends of the Earth and Green Council, and served on the Advisory Committee on Water Resources and Quality of Water Supplies. I also take part in the activities of a number of charitable organizations and the Fukien community.

### What interests or hobbies do you pursue in your spare time?

I derive great pleasure from chasing a ball with a racket. So, tennis, table tennis, badminton and squash are my favourite games. I play tennis a lot, often with Professor Charles Kao and Mrs. Kao. They are strong but good opponents. Like many members of the CUHK community, I also take a liking to hiking. There is a trail behind my home in Tai Po. Joan and I would like to invite everybody to enjoy this healthy and relaxing activity. 📷